

En línea....!

**maderamen.com.ar**

La Industria Maderera en Línea

Información actualizada día a día

Año XVIII N° 122- Diciembre 2010

Fue reelecto como presidente Paolo Bergomi -presidente Centro Promotor del Diseño CEPRODI y presidente del Comité ALADI Argentina-, mientras que lo acompañarán como vicepresidentes José Cuendias Cobreros (Cuba)... Ver pag:12



El Ministerio de Producción bonaerense realizó el 3 de diciembre en el Auditorio de la Casa de la provincia de Buenos Aires un open workshop de "Distritos. Industriales y Sistemas Territoriales de Desarrollo: El nuevo desafío". Ver Pag.2



# D&F Muebles

Diseño y Fabricación de Muebles

Entrevista exclusiva

## "La sustentabilidad no es una tendencia, sino una necesidad de las empresas"

El arquitecto y diseñador italiano Marco Capellini habló en exclusiva con el enviado especial de D&F Muebles en FEDEMA 2010, que se realizó del 6 al 10 de octubre en Formosa capital. En ese contexto, Capellini se refirió a los consumidores del mercado europeo, del diseño "no" como herramienta "sustentable", sino como "necesidad" para que las empresas ingresen a nuevos mercados. Además, confesó su profunda admiración por los jóvenes diseñadores argentinos. Ofició de traductora la diseñadora María Sánchez, ex directiva de CMD y directora de la carrera de Diseño Industrial de UNaM, con sede en Oberá, Misiones.

Capellini trabaja de manera autónoma en el sector del Ecodesign y del asesoramiento medioambiental en su estudio Capellini Design & Consulting, con sedes en Milán, Roma y San Pablo y con colaboraciones a nivel nacional e internacional. Colabora con empresas, consorcios y administraciones públicas a nivel nacional e internacional como Indesit Company, Fiat Auto, Boffi, Tetrapak, ABB, 3M, MTS, Samsung, Nivea, Ministerio de Medio Ambiente de Italia.

Coordina desde 2006 el Centro Investigaciones MATREC en la "Scuola Politecnica di Design", en Milán, en el que participan consorcios y asociaciones nacionales del reciclaje. En 2005 presentó y realizó el proyecto "Remade in Italy":

Continúa en Pag.: 7

Feria internacional

## Concursos de diseño: Muebles y Juguetes en Madera

El primer premio del Concurso Internacional de Diseño de Muebles fue compartido por dos trabajos: Estante biblioteca "NIMBOS + TRAMA", de Ernesto Torriano, de la provincia de Córdoba, y Banco "Sr. COSTANERO - Serie 2", de Adrián Prieto Piragine y Celeste Carrió, de Resistencia, Chaco.

Mientras que el primer premio del Concurso Internacional de Diseño de Juguetes fue declarado desierto porque ninguno de los productos presentados respondía a las exigencias del concurso. Por ese motivo, el jurado decidió designar un segundo y tercer premio. El segundo fue otorgado a "Descapotables", de Mariela Cleffi y Luis López Brondón, de Montevideo, Uruguay, y el tercer premio fue para el producto "Manucha", de Manuela Delgado, de Balcarce, Buenos Aires.



Estante biblioteca "NIMBOS + TRAMA", de Ernesto Torriano, de la provincia de Córdoba, compartió el primer puesto del Concurso Internacional de Diseño de Muebles.

Los concursos de diseño de FEDEMA son organizados por el Gobierno provincial y la Agencia de Desarrollo Empresarial de Formosa, con los objetivos de: Promover el acercamiento y colaboración entre diseñadores y empresas; Fomentar la cultura del Diseño Industrial en el Sector Maderero; Promover el respeto medioambiental desde el diseño de productos; Demostrar el papel crucial

Continúa en Pag.: 8

Workshop

Masisa premió en Puerto Madero a la ganadora del Concurso de Diseño 2010

Ver en Pag.: 6

Feria internacional

Alrededor de 30.000 personas visitaron FEDEMA 2010

Ver en Pag.: 4



Sistema de Gestión de la Calidad Certificado IRAM-ISO 9001:2008



## Engrampadoras Neumáticas

**DORKING**  
CALIDAD DESDE SIEMPRE

Clavos y grampas. Clavadoras y engrampadoras neumáticas. Clavadoras para pisos de madera. Cerradoras de cajas de cartón. Compresores y accesorios.

Entrevista exclusiva

# "La sustentabilidad no es una tendencia, sino una necesidad de las empresas"

De Pag.:1

Primer proyecto nacional para el desarrollo de productos de material reciclado, que se extendió a nivel internacional en Portugal, Argentina, Brasil, Chile y Francia.

Luego de disertar en FEDEMA 2010 accedió a dialogar en exclusiva con el enviado especial de D&F Muebles a Formosa capital.

- ¿Los consumidores del mercado europeo exigen diseño sustentable o es una propuesta de los diseñadores?

- La sustentabilidad no es una tendencia, tampoco es un valor agregado al producto. Las leyes y normas, introducidas a la comunidad, también en otros estados como Estados Unidos, Canadá y Australia y en todos los mercados industriales, están siempre obligando a



"La sustentabilidad no es una tendencia, tampoco es un valor agregado al producto, sino una necesidad de las empresas para poder estar en el mercado. En pocos años -que pueden ser 5, 10 o 15 años- el tema de la sustentabilidad será intrínseco en el producto", reflexionó Capellini. En la foto, junto a su colega María Sánchez -directora de la carrera de Diseño Industrial de UNaM-, quien ofició de traductora.

las empresas a realizar productos ambientalmente sostenibles. Por lo tanto, no es una tendencia, sino una necesidad de las empresas para poder estar en el mercado. Por lo tanto, quien no produce productos ambientalmente sostenibles corre riesgo de no vender sus productos. Este aspecto no es sólo en

el ámbito del mueble y del diseño, sino también en el ámbito de lo edilicio. Tenemos muchísimas certificaciones ambientales en el sector del transporte. Por lo tanto, todas estas leyes están restringiendo el mercado, estableciendo reglas precisas de cómo los productos deben ser responsables en relación con el ambiente y respecto al consumidor.

- ¿Considera que la certificación de los productos será una condición para exportar?

- Absolutamente, sí. En este momento hace la diferencia. Hay empresas italianas de muebles que para vender productos en Europa o en Estados Unidos tienen que certificar estos productos porque más les dan valor en el mercado y porque el mismo mercado lo requiere. Por lo tanto, en pocos años -que pueden ser 5, 10 o 15 años- el tema de la sustentabilidad será intrínseco en el producto. Se podrán hacer muebles u otros productos que respeten los requisitos ambientales, por lo tanto no es una

tendencia ni una moda, es una necesidad. Para las empresas argentinas es una oportunidad.

- ¿Cómo ve al mercado argentino y las políticas nacionales para fomentar el sector?

- Ustedes tienen una gran oportunidad porque tienen grandes posibilidades de forestación de bosques nativos. Tienen que crear un sistema de certificación que le garantice al mercado internacional, no puedo pensar en trabajar sólo para el mercado argentino. Es un gran riesgo para nosotros porque fuera del mercado argentino hay nuevas tendencias y nuevos escenarios. El riesgo es que después llegue alguien para ocupar el mercado argentino con otros productos.

## Los jóvenes diseñadores argentinos en el centro de la escena internacional

Marco Capellini también es profesor en la Universidad de Camerino, Facultad de Arquitectura, curso de Diseño Industrial. En su paso por el país, participó como jurado del Concurso de Diseño de Juguetes en Madera de FEDEMA y el 20 de agosto dictó la conferencia "Tendencias y Oportunidades de Mercado para Productos Industriales Sustentables" en la Sociedad Central de Arquitectos, actividad organizada por la Federación Argentina de la Industria Maderera y

Afines (FAIMA) y la Universidad Nacional de Misiones (UNaM).

Por su vasta experiencia en capacitación sobre diseño sustentable, D&F Muebles también le consultó su perspectiva sobre los jóvenes diseñadores argentinos:

- ¿Cómo ubica a los jóvenes diseñadores argentinos en el contexto mundial?

- Yo no puedo juzgar a los diseñadores argentinos, no me lo permito. Seguramente ha crecido en los últimos años. Ha crecido porque justamente los jóvenes y las universidades han penetrado las empresas para imponer al diseño. Ustedes tienen una enorme personalidad. En Italia se dice que el que tiene pan no tiene dientes. Argentina sólo puede crecer, pero se necesita: primero, la voluntad; segundo, convencer a las empresas de hacer sinergia con los jóvenes; y tres, mirar afuera del propio jardín, si no se corre el riesgo de que el vecino ocupe ese lugar. Los productos que vi en el concurso, así como en los dos años de intervención, demuestran que hay una fuerte potencialidad, pero desgraciadamente sucede que los jóvenes diseñadores tienen la creatividad, pero no conocen el sistema productivo de las empresas. Las empresas tienden a construir los mismos muebles de hace 50 años y no colaboran con los jóvenes diseñadores. En toda Europa y el mundo, las empresas colaboran con los jóvenes diseñadores.

- Eso que señala es históricamente el problema que afecta al diseño en

Argentina.

- Lo que me sorprende es que en el workshop de Madera Más (de la última edición de FEDEMA) pusimos a estas dos realidades juntas y las empresas estaban muy contentas y los estudiantes también. No entiendo cómo la creatividad que existe en Sudamérica no se valoriza a través de este proceso.

- ¿Existe en Europa alguna figura que tenga la capacidad de hacer el nexo entre el diseñado y el industrial?

- Sí, es la figura del "Art Director", pero en Argentina se preocupan demasiado en ver cómo los miran desde América y Europa. Se preocupan demasiado del juicio de los demás. En cambio, los demás deberían estar preocupados por la potencialidad que tienen ustedes. El mercado está en continuo cambio, en una innovación continua y no espera. Por lo tanto, sus empresas deben disponer en la cabeza: primero, de hacer sinergia; segundo de colaborar con las universidades argentinas y empezar a mirar otros mercados, con una propia identidad, no sólo copiando lo que hay alrededor. Los argentinos no se tienen que asustar cuando hay nuevas tecnologías para usar. La innovación y el diseño están hechos a través de la tecnología. Las empresas no pueden pensar en hacer innovación sin tecnología e inversión. Por eso no es posible hacer innovación usando solo las máquinas de 20 años atrás. Las empresas tienen que asociarse y hablar con las cámaras de comercio.

Foto: D&F Muebles.

## Acerca de Marco Capellini

Capellini participó en 2004 como experto de ecodesign en una serie entregada en el programa de la RAI "Uno mattina", en el ámbito del espacio "reciclaje y diseño". En 2002 presentó y llevó adelante el proyecto MATREC (Material Recycling), el primer banco de datos Italiano sobre el reciclaje, como instrumento de soporte para las empresas para el desarrollo de productos de reducido impacto ambiental con sedes en Italia y Portugal. Desde 1999 colabora con el Ministerio del Ambiente y el Observatorio Nacional sobre los Residuos, participando en diferentes mesas de discusión y siguiendo la introducción de normas Comunitarias en materia de Electronic Waste, Embalajes, vehículos fuera de uso y en otros encargos en materia de ambiente. Desde 1997 es coordinador del Sector de Investigación LCD (Life Cycle Design) en el Centro Estudios CSAR (Fundación FAAR), y coordina proyectos de investigación sobre el tema del Design For Environment realizados en colaboración con empresas y entes nacionales e internacionales. Organiza exposiciones y eventos y es Ponente en conferencias nacionales e internacionales relativas al ecodesign. Ganador del Premio FAAR en 1995 y del Premio Compasso d'Oro en la edición XVII.

**FRESAS**  
**Rimor**

[www.rimor.com.ar](http://www.rimor.com.ar)

35 años al servicio de la industria maderera.

**RIMOR S.R.L.**  
Entre Ríos 2420 / 2434 - Telefax: 03564 - 423201 / 430963 - San Francisco - Cba.  
Av. Juan de Garay 2450 - Telefax: 03564 - 436506 / 434335 - San Francisco - Cba.  
Av. Brigadier. E. López 194 - Telefax: 03496 - 420987 - Esperanza - Santa Fe.  
Sargento Cabral 429 - Telefax: 03404 - 461440 - San Jerónimo Norte - Santa Fe.

**Julce**®  
[www.julce.com.ar](http://www.julce.com.ar)

Escuadradoras  
EI 19L/26L/26M/26P  
ER 19L/26L

Pegadora de Cantos  
CASADEI K321

Agujereadora Múltiple  
VITAP ALFA21 CLASSIC

Tupíes / Espigadoras

Mario Bravo 1550 (1870)  
Avellaneda - Argentina  
Tel/Fax: (54-11) 42087422/5659  
Email: [julce@speedy.com.ar](mailto:julce@speedy.com.ar)

**MaqFra S.A.**

Feria internacional

# Concursos de diseño: Muebles y Juguetes en Madera

De pag.:1



Premio Popularidad del Concurso Internacional de Diseño de Muebles: Cuna "NIDO", de Mauricio Ariel Carpinetti, de la provincia de Córdoba.

que desempeña el diseño en el proceso de adecuación al uso y a la innovación y, por lo tanto, su insustituible contribución al éxito industrial.

FEDEMA propuso posicionar a los concursos como verdaderos referentes a nivel internacional. El jurado estuvo integrado por destacadas figuras del Diseño Sustentable de Argentina e Italia. Tras la tarea de preselección realizada en agosto, 16 de los trabajos presentados llegaron a la segunda etapa del Concurso de Diseño de Juguetes, y 30 al de Diseño de Muebles, conformando así, un Salón destinado al diseño profesional.

La evaluación final del Jurado se realizó el 10 de octubre. El premio fue de \$9.000 (Concurso de Juguetes) y \$15.000 (Concurso de Muebles) y \$ 8.000 (Premio Sustentabilidad- Concurso de Muebles).

Se premiaron aquellas obras que se destacaron por su capacidad de innovación; calidad estética y ergonómica; evolución tecnológica; factibilidad productiva y compromiso ecológico. La materia prima utilizada fue principalmente madera maciza, y los proyectos premiados debieron evidenciar la racionalización y optimización de

## Jurados

- Marco Capellini (Milán, Italia)

Arquitecto y diseñador. Trabaja como autónomo en el sector del Ecodesign y del asesoramiento medioambiental en su estudio CAPELLINI Design & Consulting, con sedes en Milán y Roma y Sao Paolo Y con colaboraciones a nivel nacional e internacional.

Profesor en la Universidad de Camerino, Facultad de Arquitectura, curso de Diseño Industrial. Colabora con empresas, Consorcios y Públicas Administraciones a nivel nacional e internacional como Indesit Company, Fiat auto, Boffi, Tetrapak, ABB, 3M, MTS, Samsung, Nivea, Ministerio de Medio Ambiente.

- Alejandro Sarmiento (Buenos Aires, Argentina)

Diseñador Industrial. Actualmente se desempeña como diseñador independiente brindando servicios de diseño a empresas y estudios de diseño. En su oficina se investigan nuevas posibilidades en el campo del diseño y la tecnología, acudiendo a exploraciones sobre reciclaje y re-uso de piezas del mercado, como así también desechos domésticos e industriales. Sus trabajos más recientes están referidos a la dirección del laboratorio de diseño experimental con descartes industriales "Satorilab". Estos permiten el diseño de nuevos productos, que son transferidos para la producción a distintos organismos como los talleres de producción creados por Satorilab dentro de las cárceles. Dentro de la industria, se destacan: el diseño de un contenedor en plástico reciclado para I-D Magazine, Londres. Diseñó una línea de ollas para la empresa Essen Aluminios, Argentina.

- Patricio Machado (Empresa El Catango, San Martín de los Andes, Argentina)

Diseñador Industrial. Fundador y Director de "El Catango". La empresa realiza diseño, fabricación y comercialización de muebles de madera maciza de lenga con identidad patagónica contemporánea. Vende sus productos en diferentes ciudades del país y ha sido invitado a participar de diferentes exposiciones en Argentina como en el exterior. El emprendimiento radicado en San Martín de los Andes, Neuquén, emplea a 7 personas fijas y genera trabajo a cantidad de proveedores y personal contratado. Actualmente es asistido por el Instituto Nacional de Tecnología Industrial -INTI- en la aplicación de tecnologías blandas en el marco de un proyecto de la municipalidad para la creación de un sello de calidad y origen. El emprendimiento está declarado de interés municipal cultural y turístico.

- Jorge Antueno (Formosa, Argentina)

En 1980 ingresó a la empresa Antueno Hnos S.A., dedicada a la fabricación de muebles del algarrobo. Años más tarde integró la Asociación de Productores Industriales de la Madera de Formosa, que posibilitó mediante un salón de venta en la ciudad de Rosario colocar sus muebles y dar a conocer los productos a gran parte de la Argentina. A partir de 1999, conjuntamente con el gobierno de la provincia de Formosa, el Consejo Federal de Inversiones (CFI), y el consorcio que integra, Formo-Export, se abrió un salón de ventas en la ciudad de Vigo (España). Más adelante formó la empresa "MOBILIAR", dedicada a la fabricación de muebles de estilo contemporáneo.

- Martín Barreneche (Formosa, Argentina)

Ingeniero Forestal. Desde 1981 a 1991 se desempeñó como responsable de Ingeniería Industrial en la fábrica de muebles HIJOS DE ALEJANDRO FRIDMAN SRL. Fue socio fundador de la Cooperativa de Trabajo "El Pucú" Limitada y entre 1991 y 2000 se desempeñó como gerente de planta de producción y gerente comercial, respectivamente. En 2001 fue socio fundador de la fábrica de muebles El RAYO SH, donde se desempeña como socio gerente hasta la actualidad. Esta última firma participó en octubre de 2005 en la feria INTERNATIONAL HOME FURNISHING CENTER, de Hight Point, Estados Unidos, y es miembro del Consorcio FORMO EXPORT, que comercializa muebles en Vigo, España. Hasta 2005 exportó cuatro modelos de juegos didácticos de manera regular a Canadá (durante 12 años), los cuales eran comercializados en la cadena THE GRAND RIVER TOY'S. Fue Jurado del Concurso Internacional de Diseño de Juguetes FEDEMA los años 2006 y 2008.



Segunda Mención especial Asiento "Girasol", de Fernando Minetti y Javier Pepino, de General Pico, La Pampa.

su empleo.

En forma simultánea, y con el fin de consolidar la tarea de promoción y acercamiento de la sociedad al diseño, FEDEMA condecoró con el "Premio Popularidad" a los trabajos que el público (adulto e infantil) eligió como preferidos mediante su voto directo, en ambos concursos.

En la entrega de premios participó el subsecretario de Desarrollo Económico, Julio Aráoz, el director de Industria, Marcelino Ivas, la diseñadora industrial Alejandra Rumich, y la arquitecta Marcela Lépre, entre otros especialistas.

## Concurso Internacional de Diseño de Juguetes

El Primer Premio fue declarado desierto porque ninguno de los productos presentados respondía a las exigencias del concurso. Por este motivo, el Jurado decidió designar un segundo y tercer premio. El segundo fue otorgado a "Descapotables", de Mariela Cleffi y Luis López Brondón, de Montevideo, Uruguay, mientras que el tercer



Descapotables: Segundo premio del Concurso Internacional de Diseño de Juguetes "Descapotables", de Mariela Cleffi y Luis López Brondón, Montevideo, Uruguay. El primer puesto quedó desierto.

premio fue para el producto "Manucha", de Manuela Delgado de Balcarce, Buenos Aires.

Por otra parte, se realizó el voto de la gente a fin de otorgar los respectivos "Premios Popularidad": en el Concurso de Muebles lo ganó Cuna "NIDO", de Mauricio Ariel Carpinetti de la provincia de Córdoba, mientras que en el Concurso de Juguetes fue ampliamente votado "CIRCULAR", de Ricardo Marcelo Rivas y Alejo García de la Cárcova, de Buenos Aires.

Circular: Premio Popularidad del Concurso Internacional de Diseño de Juguetes: "CIRCULAR", de Ricardo Marcelo Rivas y Alejo García de la Cárcova, de Buenos Aires.

